

Distr.  
GENERAL

A/CONF.164/12  
21 June 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ  
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ  
Нью-Йорк, 12-30 июля 1993 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЗАВЕРШЕНИИ  
ОБЩИХ ПРЕНИЙ 15 ИЮЛЯ 1993 ГОДА

Мы провели весьма полезные общие прения по вопросам, стоящим в повестке дня Конференции. Состоявшиеся прения дали участникам возможность не только выступить с общими заявлениями по вопросам политики, но и затронуть многие конкретные вопросы, связанные с сохранением рыбных ресурсов и управлением ими, и в частности вопросы, касающиеся трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

В ходе состоявшихся прений мы ознакомились с многочисленными проблемами, стоящими перед государствами-членами, в том числе с примерами конкретных ситуаций в различных частях мира, где управление рыбными ресурсами не регулируется или ведется неэффективно. В результате уже произошло истощение запасов или, что еще хуже, их уничтожение. Нас предупредили о том, что такая возможность существует и в отношении других рыбных ресурсов.

В ходе прений было ясно показано, что ни один регион мира не застрахован от воздействия неконтролируемого рыболовства и его неизбежных последствий. Кроме того, признано, что неопределенность, вызванная естественными явлениями, влияет на численность запаса и поэтому требует от нас большей бдительности в управлении ресурсами, чем прежде, с тем чтобы можно было принять своевременные и решительные меры по обеспечению устойчивости.

На основе прозвучавших общих заявлений, представленных на Конференцию документов с изложением позиций и имеющихся в нашем распоряжении технических документов можно сделать вывод о том, что участники Конференции выявили проблемы, связанные с трансзональными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб, и оценили воздействие этих проблем исходя из имеющейся информации. В этом смысле мы выполнили первый основной пункт мандата нынешней Конференции, содержащийся в пункте 2а резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в котором Конференции предлагается "выявить и оценить существующие проблемы, связанные с сохранением и рациональным использованием таких рыбных запасов". Таким образом, мы уже добились значительного прогресса.

Прения высветили также поразительную степень совпадения мнений по многим основным вопросам, и это, несомненно, упростит задачу рассмотрения стоящих перед нами вопросов и позволит Конференции выработать соответствующие рекомендации. Меня лично весьма обнадеживает степень этого согласия. Она свидетельствует о той важности, которую участники Конференции придают стоящим перед нами проблемам, и об их высокой степени приверженности поиску долгосрочных и практических решений.

В этой связи я считаю, что достигнуто общее согласие по следующим ключевым вопросам:

- а) ясно признана необходимость эффективного сохранения трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими и необходимость последовательного применения любого установленного режима управления в пределах всего ареала и распределения таких запасов;
- б) имеется общее понимание того, что эффективного управления рыбными ресурсами открытого моря можно добиться лишь посредством межгосударственного сотрудничества и что такое сотрудничество уже является обязанностью государств в силу международного права;
- с) прения подтвердили, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года должна служить той правовой основой, в рамках которой необходимо разрабатывать меры по сохранению указанных двух видов запасов и управлению ими;
- д) признана необходимость разработки международного кодекса поведения в области ответственного рыболовства, включая меры по сдерживанию и недопущению использования удобных флагов в обход режимов сохранения и управления;
- е) признана необходимость принятия государством флага эффективных мер по обеспечению соблюдения режимов в отношении указанных двух видов запасов в открытом море;

/...

f) признано также исключительное значение данных и научной информации для разработки надлежащих мер по сохранению указанных двух видов запасов и управлению ими, а при отсутствии таких данных и информации – необходимость принятия, в соответствующих случаях, осторожного подхода к управлению;

g) подтверждено, что при разработке механизмов сохранения и управления следует учитывать конкретные региональные различия и ситуации и что региональные меры по сохранению и управлению должны основываться на всемирно признанных принципах в целях обеспечения единообразия и последовательности при применении основных рамок управления рыбными ресурсами, установленных Конвенцией 1982 года по морскому праву;

h) принцип устойчивого использования ресурсов признан неотъемлемым элементом сохранения и управления;

i) для эффективного сохранения указанных двух видов запасов и управления ими признаны необходимыми надлежащий мониторинг, контроль и наблюдение. Для этого требуется ясный консенсус в отношении ответственности и мер по соблюдению и обеспечению выполнения в целом и в отношении обязанностей государств флага в частности;

j) установлено, что эффективное сохранение указанных двух видов запасов и управление ими должны быть подкреплены надлежащими механизмами урегулирования споров, с учетом конкретного характера споров по вопросам рыболовства и необходимости обеспечения скорейшего разрешения таких споров;

k) признана необходимость принятия мер для обеспечения того, чтобы сохранение указанных двух видов запасов и управление ими не подрывались деятельностью государств, не являющихся участниками региональных механизмов управления, и необходимость предоставления в соответствующих случаях доступа новым субъектам, желающим вести промысел этих запасов, насколько это возможно;

l) признана необходимость оказания развивающимся странам технического содействия в целях укрепления их потенциала в области сохранения рыбных ресурсов и управления ими.

Эти области, по которым достигнуто общее согласие, служат прочной основой для следующего этапа нашей работы – а именно более подробного изучения вопросов, касающихся сохранения трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

Как говорилось выше, мы выполнили первый элемент нашего мандата, а именно выявили и оценили существующие проблемы, связанные с указанными двумя видами рыбных запасов. Наша оставшаяся задача – выполнить второй или третий элементы мандата, как они изложены в пункте 2 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи:

"b) рассмотреть способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла;

/...

с) выработать соответствующие рекомендации".

В этой связи, судя по прозвучавшим в ходе общих прений заявлениям, вы хотели бы, как я понимаю, приступить к рассмотрению вопросов, изложенных в документе A/CONF.164/10 "Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, подготовленный Председателем". Вопросы для рассмотрения содержатся во второй части этого документа.

При подготовке этого документа я руководствовался главным образом положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и нашими официальными и неофициальными обсуждениями на организационной сессии Конференции; документами с изложением позиций, представленными государствами; а также результатами тех неофициальных межсессионных обсуждений, в которых мне довелось участвовать.

Позвольте мне выразить искреннюю признательность всем тем, кто откликнулся на мою просьбу направлять предложения и чей вклад оказал мне огромную помощь в подготовке этого документа. Я понимаю, что могут возникнуть нуждающиеся в рассмотрении вопросы, которые не перечислены в этом документе. Поскольку этот документ является лишь справочным перечнем вопросов, мы должны пользоваться им гибко и не проходить мимо других вопросов, требующих рассмотрения.

Вопросы в этом документе изложены, по моему мнению, в той логической последовательности, которая вытекает из положений Конвенции. Сначала рассматривается характер мер по сохранению и управлению, которые надлежит установить в рамках сотрудничества (пункт I). Затем рассматриваются пути налаживания механизмов сотрудничества и характер функций, вытекающих из таких механизмов сотрудничества (пункты II и III).

Следующие два вопроса касаются мониторинга, контроля и наблюдения для поддержки мер по сохранению и управлению. Эти вопросы рассматриваются в двух разделах: соблюдение таких мер (пункт IV) и обеспечение выполнения этих мер (пункт V). Затем следует вопрос о том, что делать с государствами, не являющимися участниками договоренностей о сохранении и управлении (пункт VI). Затем мы переходим к урегулированию споров, связанных с вопросами рыболовства (пункт VII), и, наконец, поскольку указанные два вида запасов, являющиеся темой нынешней Конференции, обитают в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, и в открытом море, эффективное управление этими запасами требует от нас рассмотрения вопроса о согласовании мер по сохранению и управлению в указанных двух районах (пункт VIII).

/...

Поскольку мы приступаем к подробному рассмотрению этих вопросов, я хотел бы предложить следующий порядок работы. Сначала мы рассмотрим пункт I второй части документа. Затем мы рассмотрим пункты II и III вместе, поскольку они связаны с региональными механизмами. Пункты IV и V также следует рассматривать вместе, поскольку оба они являются компонентами вопросов, связанных с мониторингом, контролем и наблюдением. Затем мы последовательно рассмотрим пункты VI, VII и VIII.

После рассмотрения и обсуждения этих вопросов и с учетом прозвучавших в ходе первой части Конференции общих заявлений и представленных документов с изложением позиций и других документов Председатель постарается составить базовый документ по всем обсуждавшимся вопросам для рассмотрения на Конференции. В процессе подготовки документа Председателя я буду вести как можно более широкие консультации, чтобы сделать все возможное для примирения разногласий.

Надеюсь, что изложенные мною процедуры приемлемы для вас и что мы можем незамедлительно приступить к следующему этапу нашей работы, т.е. к более подробному рассмотрению конкретных вопросов.

-----